

éis Gemeng



Fluessweiler



Teleflax

Info vun "éis Gemeng Fluessweiler", erausgin vum Schäfferot
10. Dezember 2018

www.flaxweiler.lu

4/2018
Info 86



De Kleeschen zu Fluessweiler

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 23. OKTOBER 2018

Einberufung am 17. Oktober 2018, mitzugestellte
Unterlagen: 49 Seiten
Anwesend: Bürgermeister: BARTHELMY Roger
Schöffen: JANS-FUSENIG Juliette, APEL Ernest
Räte: SADLER Jean-Marie, BAST Mike, SIEBE-
NALER Gérard, ROLLINGER Frank, DA FELICI-
DADE SOUSA Jorge, HEIDERSCHEID Guy
Sekretär: SCHONS Raymond
Zahl der Zuhörer: 1

unter Ausschluss der Öffentlichkeit

1. Demissionsgesuch von Luc SCHOLTES

Auf persönlichen Wunsch wird das Dienstverhältnis mit dem Mitarbeiter des technischen Dienstes Luc SCHOLTES zum 30. November aufgelöst. Dem scheidenden Mitarbeiter wird für die seit Oktober 2017 geleistete Arbeit gedankt.

(einstimmig)

2. Ernennung eines Gemeindebeamten der Laufbahn B1

Unter 11 Kandidaturen wird Herr Luc GITZINGER aus Niederdonven provisorisch auf den Posten des administrativen Beamten in der Laufbahn B1 genannt.

anschliessend in öffentlicher Sitzung

3. Forstwirtschaftspläne 2019

Die Förster Thierry DIEDENHOFEN und Eric DIMMER stellen die jeweiligen Forstwirtschaftspläne vor. Die Forstwirtschaftspläne für 2019 werden vom Gemeinderat wie folgt einstimmig genehmigt:

Revier Flaxweiler / Triage de Flaxweiler

Ausgaben / Dépenses

Hauungsplan / exploitation	136.140.-
Naturschutz / protection de la nature	5.000.-
Öffentlichkeitsarbeit / sensibilisation	4.200.-
Jagdpatch / ressources cynégétique	
Logistik + Personal / logistique et personnel	16.800.-

Total: 162.140.-

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 23 OCTOBRE 2018

Convocation le 17 octobre 2018, documents fournis:
49 pages
Présents: Bourgmestre BARTHELMY Roger,
Echevins: JANS-FUSENIG Juliette, APEL Ernest
Conseillers: SADLER Jean-Marie, BAST Mike,
SIEBENALER Gérard, ROLLINGER Frank, DA
FELICIDADE SOUSA Jorge, HEIDERSCHEID Guy
Secrétaire: SCHONS Raymond
Nombre d'auditeurs: 1

à huis clos

1. Demande de démission de Luc SCHOLTES

Sur sa demande, le contrat avec le fonctionnaire du service technique Luc SCHOLTES sera dissout au 30 novembre 2018 avec remerciements pour les services rendus depuis octobre 2017.

(à l'unanimité)

2. Nomination d'un fonctionnaire communal dans la carrière B1

Parmi 11 candidats, Monsieur Luc GITZINGER de Niederdonven est nommé provisoirement au poste de "Rédacteur administratif" dans la carrière B1.

ensuite en séance publique

3. Plans de gestion forestiers 2019

Le conseil communal approuve à l'unanimité les plans de gestion forestiers de la commune de Flaxweiler pour l'année 2019, présenté par les gardes forestiers Thierry DIEDENHOFEN et Eric DIMMER comme suit:

Einnahmen / Recettes

119.300.-

14.500.-

133.800.-

Revier Wormeldange / Triage de Wormeldange

Ausgaben / Dépenses

Hauungsplan / exploitation	75.540.-
Naturschutz / protection de la nature	5.500.-
Öffentlichkeitsarbeit / sensibilisation	
Jagdpacht / ressources cynégétique	
Logistik + Personal / logistique et personnel	24.000.-
Total:	105.000.-

Einnahmen / Recettes

	82.500.-
	7.500.-
	90.000.-

4. Einnahmeerklärungen

11 Einnahmeerklärungen betreffend den Haushalt 2018 in Höhe von insgesamt 1.579.868,34 €. (staatliche Subventionen für das Errichten von Sozialwohnungen 50.635,00 €; Kanzleitaxen 109,00 €; Kanzleitaxe aus dem technischen Dienst 2,50 €; Gewerbesteuer 29.000,00 €; staatliche Zuwendung 1.437.941,65 €; Holzverkauf 39.720,94 €; Einnahmen aus dem Jagdsyndikat Mensdorf 106,24 €; Vergütung des durch die Photovoltaikanlagen erzeugten Stromes 20.082,81 €; Mieten 800,00 €; verschiedene Einnahmen von Bauarbeiten welche durch die Gemeinde ausgeführt wurden 70,20 €; Einnahmen im Zusammenhang mit den Kulturzentren 17.000,00 €) werden vom Gemeinderat genehmigt.

Gemäss Art. 20 des Gemeindegesetzes nimmt Bürgermeister BARTHELMY nicht an der Abstimmung teil.

(einstimmig)

5. Abänderung des gewöhnlichen Haushalts

Die Abänderung des gewöhnlichen Haushalts sieht Mehreinnahmen von 16.900,00 € gegenüber 5.450,00 € Mehrausgaben vor. Bei den Mehreinnahmen handelt es sich um eine Zuwendung seitens der Brasserie de Luxembourg im Zusammenhang mit den Schanklizenzen in den Kulturzentren während es sich bei den Mehrausgaben um Mehrwertsteuer (5.000,00 €) und Unkosten für die Ausrichtung der Seniorenfeier (450,00 €) handelt.

(einstimmig)

4. Déclarations de recette

11 déclarations de recette concernant l'exercice 2018 d'un montant total de 1.579.868,34 € (subvention de l'Etat pour la construction de logements sociaux 50.635,00 €; taxes de chancellerie 109,00 €; taxe de chancellerie en provenance du service technique 2,50 €; Impôt commercial 29.000,00 €; dotation de l'Etat 1.437.941,65 €; vente de bois 39.720,94 €; recette du syndicat de chasse Mensdorf 106,24 €; production d'énergies photovoltaïques 20.082,81 €; loyers 800,00 €; recettes diverses de travaux de génie civil exécutés par la commune 70,20 €; recettes concernant les centres culturels 17.000,00 €) sont approuvées par le conseil communal.

Conformément à l'article 20 de la loi communale, le bourgmestre BARTHELMY ne participe pas au vote.

(à l'unanimité)

5. Modification du budget ordinaire

La modification du budget ordinaire prévoit une recette supplémentaire de 16.900,00 € et une dépense supplémentaire de 5.450,00 €. La recette provient de la Brasserie de Luxembourg en rapport avec les licences de débit d'alcool dans les centres culturels tandis que les dépenses supplémentaires proviennent de la TVA (5.000,00 €) et de la fête pour seniors (450,00 €).

(à l'unanimité)

6. Genehmigung einer Abrechnung betr. «Deichegrued 2016»

Die Abrechnung betreffend die Erneuerung des Waldweges «Deichegrued 2016» wird genehmigt.
 Kostenvoranschlag: 24.921,00 €
 Effektive Ausgabe: 20.115,28 €
 Staatliche Unterstützung: 16.092,22 €

(einstimmig)

7. Jahresabrechnung 2016:

- a) Entscheidung im Zusammenhang mit Bemerkungen der Oberbehörde;
 b) Genehmigung der Abschlusskonten

a) Folgende Ausgaben werden nachträglich vom Gemeinderat genehmigt: 100,00 € zugunsten eines Hilfsprojektes aus Anlass der Pensionierung des Verantwortlichen des Studienbüros Schroeder & Associés; 2.658,17 € als zeitlich begrenztes Darlehen an den Club Liewensfrou; 100,00 € Trinkgeld für die Bedienung bei der 145-Jahrfeier des Gesangsvereins Gostingen.

(einstimmig)

- b) Der Gemeinderat genehmigt die Abschlusskonten für das Jahr 2016 wie folgt:

6. Approbation d'un décompte conc. «Deichegrued 2016»

Le décompte concernant le renouvellement du chemin forestier «Deichegrued 2016» est approuvé.
 Total du devis: 24.921,00 €
 Dépense effective: 20.115,28 €
 Subvention de l'Etat: 16.092,22 €

(à l'unanimité)

7. Compte administratif 2016:

- a) décision relative aux remarques de l'autorité supérieure;
 b) Approbation des comptes

a) Les dépenses suivantes sont approuvées rétroactivement par le conseil communal: 100,00 € au profit d'un projet d'aide à l'occasion du départ à la retraite du responsable du bureau d'études Schroeder & Associés; 2.658,17 € comme prêt temporaire au club Liewensfrou; 100,00 € de pourboire pour le personnel lors de la célébration du 145^{ème} anniversaire de la chorale de Gostingen.

(à l'unanimité)

- b) Le Conseil communal approuve les comptes administratif et de gestion pour l'année 2016, comme suit:

Überschuss des Kontos 2015: Boni du compte 2015:	5.654.521,73
Gewöhnliche Einnahmen: Recettes ordinaires:	8.259.956,93
Aussergewöhnliche Einnahmen: Recettes extraordinaires:	1.090.456,18
Total der Einnahmen: Total des recettes:	15.004.934,84
Malus des Kontos 2015: Mali du compte 2015:	0,00
Gewöhnliche Ausgaben: Dépenses ordinaires:	5.127.451,87
Aussergewöhnliche Ausgaben: Dépenses extraordinaires:	3.121.910,36
Total der Ausgaben: Total des dépenses:	8.249.362,23
Überschuss 2016: Boni:	6.755.572,61

(einstimmig) / (à l'unanimité)

8. Genehmigung des Reglements betr. Nutzen des mobilen Recyclingparks des SIGRE

Der Gemeinderat genehmigt das Reglement betr. die Nutzung des mobilen Recyclingparks auf dem Gelände des SIGRE im Muertendall.

(einstimmig)

8. Approbation du réglementation du parc de recyclage mobile du SIGRE

Le conseil communal approuve le règlement du parc de recyclage mobile sur le site du SIGRE au Muertendall.

(à l'unanimité)

1. Dispositions générales

- (1) Le syndicat intercommunal pour la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés en provenance des communes de la région de Grevenmacher, Remich et Echternach, en abrégé SIGRE, exploite un parc de recyclage mobile sur le site de la décharge Muertendall. Cette installation temporaire sert à orienter certains déchets vers le recyclage respectivement une élimination appropriée. Le parc est destiné aux ménages privés issus des communes y rattachées.
- (2) L'acceptation des déchets s'effectue en conformité avec les dispositions légales et réglementaires relatives à la gestion des déchets.
- (3) Il est interdit de fumer sur le site du parc de recyclage mobile.
- (4) Etant donné que le parc de recyclage se trouve dans l'enceinte de la décharge Muertendall, toutes les consignes de sécurité qui y sont applicables sont à respecter.
- (5) L'accès au parc pour les enfants de moins de 15 ans n'est autorisé qu'en compagnie et sous surveillance d'une personne adulte responsable.

2. Champ d'application du règlement

- (1) Le présent règlement s'applique à toutes les personnes fréquentant le parc de recyclage mobile. En accédant l'installation, l'utilisateur s'engage à respecter ces dispositions.
- (2) Le présent règlement s'applique au parc de recyclage mobile, ainsi qu'aux voies d'accès et de sortie pour la durée de la mise en place de l'installation temporaire.

3. Conditions d'acceptation des déchets

- (1) Le parc de recyclage sert au dépôt de déchets recyclables, des déchets encombrants et de déchets contenant des substances problématiques, sous condition que ces déchets aient été générés sur le territoire d'une commune rattachée au parc et ce auprès de ménages privés.
- (2) En principe, les déchets ne sont acceptés que dans des quantités correspondant à celles générées par les ménages privés.
- (3) Ne sont explicitement pas acceptés:
 - les déchets ménagers et les déchets assimilés
 - les déchets d'origine commerciale, artisanale, industrielle, agricole et sylvicole

Les détails concernant la quantité et la nature des déchets acceptés figurent sur la liste ci-jointe (annexe 1).

4. Droits du personnel

- (1) Le personnel mandaté par SIGRE est responsable de l'exploitation conforme du parc et est autorisé à donner les instructions requises aux utilisateurs.
- (2) Les utilisateurs sont obligés de suivre ces consignes. Le non-respect peut avoir comme conséquence le renvoi du parc de recyclage.

5. Modalités générales concernant l'utilisation et la fréquentation

- (1) A des fins de contrôle, le personnel est autorisé à demander aux utilisateurs de présenter un document d'identification.
- (2) L'accès d'un véhicule au parc de recyclage est uniquement admis sur les voies prévues à cet effet. La circulation à l'intérieur de l'installation se fait suivant les prescriptions des panneaux indicateurs et éventuellement un marquage au sol ainsi qu'au moyen de signes de main du personnel. Les règles du code de la route sont à respecter. La vitesse maximale autorisée est de 10km/h.
- (3) Sont autorisés les véhicules, avec ou sans remorque, ne dépassant pas un poids maximal autorisé de 3,5 to.
- (4) A la demande du personnel, les utilisateurs sont obligés à fournir des informations sur la nature et le volume des déchets. Les récipients fermés sont à ouvrir sur demande pour inspection.
- (5) En cas de doutes, l'acceptation des déchets peut être subordonnée à des examens appropriés. Ces livraisons sont à refuser jusqu'à clarification.
- (6) Les utilisateurs sont tenus à décharger eux-mêmes selon les instructions du personnel les déchets triés aux points de dépôt désignés, respectivement à les déposer dans les récipients / conteneurs prévus à cet effet. Les indications signalétiques sont à respecter.
- (7) Les utilisateurs doivent stationner leurs véhicules aux endroits désignés par le personnel. A partir de là les matières recyclables et les déchets sont à amener aux points de dépôt respectifs. Un accès direct à différents points de dépôt n'est possible qu'avec l'autorisation expresse du personnel.
- (8) Les déchets répandus lors du déchargement des conteneurs, sont à enlever immédiatement par l'utilisateur.
Le personnel est à informer sur les déchets qui ne peuvent être enlevés de suite. Tous les coûts occasionnés par un nettoyage des lieux sont à la charge de celui qui en est responsable.
- (9) Le dépôt de déchets à côté des installations de tri et le déchargement de déchets dans des conteneurs non appropriés sont strictement défendus. Tous les coûts occasionnés par des tris complémentaires, des frais de traitement spécifiques etc. sont à la charge de celui qui en est responsable.
- (10) Les utilisateurs ne sont pas autorisés à enlever et à emporter des déchets déposés au parc de recyclage à l'exception de ceux éventuellement identifiés comme tels (zone « second-hand »).
- (11) Le dépôt de toutes sortes d'objets et de déchets à l'extérieur du parc de recyclage mobile ou du site Muertendall est strictement interdit. Tous les coûts occasionnés par l'enlèvement et la disposition de ces déchets sont à la charge de celui qui en est responsable.
- (12) Les utilisateurs qui ne respectent pas ces dispositions peuvent être exclus du parc de recyclage mobile.
- (13) Les utilisateurs du parc sont tenus à limiter leur présence au temps nécessaire pour déposer leurs déchets (approximativement 30 minutes).

6. Heures d'ouverture

- (1) Les heures d'ouverture du parc de recyclage mobile sont fixées par le SIGRE et publiées par tout moyen approprié.

7. Transmission de propriété

- (1) Les déchets rentrent dans la propriété du SIGRE par le fait de leur dépôt au parc de recyclage mobile. Les déchets non admissibles sont exclus de ce transfert de propriété, même s'ils ont passé le contrôle à l'entrée et s'ils sont déjà déchargés. Le cas échéant ils doivent être repris par l'utilisateur qui doit les destiner à une valorisation ou élimination appropriée.
- (2) Les objets de valeurs trouvés sont traités comme des objets perdus.

8. Responsabilité

- (1) L'accès au site et la circulation sur le site du parc de recyclage se font aux propres risques et périls.
- (2) Le SIGRE est uniquement responsable des dommages causés intentionnellement ou par négligence grave du personnel.

- (3) L'utilisateur est responsable envers le SIGRE et les tiers, de tous les dommages, qui résultent d'une utilisation incorrecte des installations, notamment des dommages, qui sont causés par une livraison inappropriée de déchets. Le SIGRE ne peut sous aucun prétexte en être rendu responsable.

9. Entrée en vigueur

Le présent règlement relatif à l'utilisation du parc de recyclage mobile entre en vigueur le 07 novembre 2018

Annexe 1:

Seuls les déchets conformes aux conditions d'acceptation peuvent être remis en quantités correspondant à celles générées par les ménages privés au parc.

Toutefois ceci demande un tri sélectif des déchets avant l'entrée au centre de recyclage en fractions recyclables et non recyclables, c.à d. en séparant :

- les déchets recyclables en différentes fractions
- les déchets problématiques, qui doivent être éliminés par le biais de la SDK
- les déchets non recyclables

Les quantités maximales des livraisons au parc de recyclage mobile s'élèvent par jour :

- à 1 m³ pour les déchets valorisables et les déchets encombrants
- à 30 l/kg pour les déchets problématiques
- à 5 pneus avec ou sans jantes de voitures privées

La livraison de quantités plus importantes, ainsi que de déchets qui ne sont pas triés ou qui ne répondent pas aux normes de qualité, peuvent être refusés par le personnel.

Déchets acceptés

1. Papier

- Vieux papiers mélangés
- Carton
- Cartonnages

2. Verre

- Verre creux (récipients)
- Verre plat

3. Métaux

- Vieux métaux
- Canettes
- Emballages en aluminium
- Déchets de câbles

4. Matières plastiques

- Bouteilles en PET
- Films plastiques en PE
- Récipients en PE
- Récipients en PP/PS
- Polystyrène expansé (blanc et propre)

5. Déchets inertes

- Déchets de démolition
- Laine de roche, laine de verre

6. Autres déchets

- Appareils électriques et électroniques
- Déchets de végétaux
- Pneus de voitures privées
- Bois
- Cartons à boissons (cartons en matières composites)
- Vêtements et chaussures
- Déchets encombrants
- Déchets de plâtre, Placoplatre®

7. Déchets problématiques

selon liste des substances de la SuperDrecksKëscht®
(p.ex.: huiles usagées, piles et batteries, peintures et laques, produits phyto-sanitaires, bombes aérosols, cartouches de toner, ampoules à basse consommation, produits chimiques, médicaments)

Déchets non acceptés

- Déchets ménagers et assimilés en vrac ou dans des sacs
- Déchets organiques de cuisine
- Sacs PMC (sacs bleus/verts Valorlux)
- Munitions, produits explosifs, déchets radioactifs
- les déchets d'origine commerciale, artisanale, industrielle, agricole et sylvicole

9. Erneuerung der Verträge mit der Brasserie de Luxembourg betr. Ausschank in Gostingen und Niederdonven

Der Gemeinderat genehmigt die Lieferverträge für den Festsaal und das Café "Bei den Tutebattien" in Gostingen sowie für den Festsall in Niederdonven mit einer Laufzeit von 8 Jahren.

(einstimmig)

10. Schaffung eines Postens in der Laufbahn C1 des administrativen Beamten.

Die Schaffung eines Postens im Gemeindesekretariat in der Laufbahn C1 wird vom Gemeinderat gutgeheissen.

(8 Ja Stimmen, 1 Nein Stimme (Rat SADLER))

11. Anpassung der Teuerungszulage

Die durch Gemeinderatsbeschluss vom 1. Februar 1991 eingeführte Teuerungszulage wird entsprechend der Indexanpassung (+2,5 %) und des ajustement (+0,4%) angehoben. Demnach werden für das Jahr 2018 unterstützt: Einzelpersonen bzw. Haushalte deren Einkünfte des Monats Oktober 2018 unter 1.824,00 € bzw. unter 2.182,00 € liegen.

(einstimmig)

12. Beratende Kommissionen: Demission von zwei Mitgliedern wegen Umzugs

Der Gemeinderat akzeptiert den Rücktritt von Herrn Pit IRTHUM aus der Bauten- und Mobilitätskommission und von Frau Martine REDING aus der Umwelt- sowie der Jugend- und Sportkommission.

(einstimmig)

13) Mitteilungen und Diskussionen

- Rat SADLER will wissen ob der Posten des Vorarbeiters besetzt werden konnte. Bürgermeister BARTHELMY erklärt, dass der Schöffenrat sich für einen Kandidaten entschieden hat und man auf dessen Antwort warte ob er den Posten annehmen wird.

9. Renouvellement des contrats avec la Brasserie de Luxembourg concernant les débits de boissons à Gostingen et Niederdonven

Le conseil communal autorise les contrats de fourniture pour la salle des fête ainsi que pour le Café "Bei den Tutebattien" à Gostingen et pour la salle des fêtes à Niederdonven pour une durée de 8 ans.

(à l'unanimité)

10. Création d'un poste dans la carrière C1 au secrétariat communal

Le conseil communal approuve la création d'un poste dans la carrière C1 pour les besoins du secrétariat communal.

(8 oui, 1 non (conseiller SADLER))

11. Adaptation de l'allocation de vie chère

L'allocation de vie chère introduite par une décision du conseil communal le 1^{er} février 1991 est adaptée en fonction de l'index (+ 2,5%) et de l'ajustement (+ 0,4%). Sont subsidiés pour l'année 2018 les personnes individuelles ainsi que les ménages dont le revenu pour le mois de octobre 2018 est inférieur à 1.824,00 € ou à 2.182,00 €.

(à l'unanimité)

12. Commissions consultatives: démission de deux membres pour cause de déménagement

Le conseil communal accepte la démission de Monsieur Pit IRTHUM de la commission des bâtisses et de la mobilité et de Madame Martine REDING de la commission de l'environnement et de la commission de la jeunesse et des sports pour cause de déménagement.

(à l'unanimité)

13) Communications et discussions

- Le conseiller SADLER veut savoir si le poste de contremaître a pu être pourvu. Le maire BARTHELMY déclare que le collège échevinal a opté pour un candidat et que l'on attend une réponse pour savoir s'il acceptera le poste.

- Rat SIEBENALER bemängelt, dass der Vorschlag der Kommission des 3. Alters betreffend das Aufstellen von Sitzbänken auf den Friedhöfen noch nicht umgesetzt wurde. Weiterhin würde eine Sitzbank entlang eines Spazierweges vermisst werden.
- Bürgermeister BARTHELMY erklärt, dass das Aufstellen der Bänke auf allen Friedhöfen der Gemeinde in Ausarbeitung ist. Die genauen Stellplätze müssen noch definiert werden und dies auf Vorschlag der Kommission. Die vermisste Sitzbank wird aus Sicherheitsgründen durch eine neue ersetzt.
- Rat SIEBENALER weist darauf hin, dass in Gostingen an zwei Orten die Reflektorhülsen bei der Beschilderung der Zebrastreifen fehlen. Bürgermeister BARTHELMY erklärt, dass an besagten Stellen es technisch nicht möglich ist die Reflektorhülsen anzubringen.
- Rat ROLLINGER wünscht, dass bei den alten Umkleidekabinen in Beyren ein Behindertenparkplatz ausgewiesen wird. Bürgermeister BARTHELMY erklärt, dass das Gebäude abgerissen wird um dort eine freie Stellfläche zu schaffen.
- Bürgermeister BARTHELMY erklärt, dass der Schöfferrat sich bemüht das Gemeindebulletin Teleflax in Zukunft regelmässiger erscheinen zu lassen und dass man das Layout überarbeiten will.
- Schöffe JANS-FUSENIG berichtet aus dem Schulsyndikat BILLEK. Am 19.11.2018, Zeitpunkt zu dem die definitive Schulorganisation feststand, sind so viele Kinder wie noch nie in Dreiborn eingeschrieben. 438 Kinder sind in den Zyklen 1-4 eingeschrieben und 372 Kinder besuchen die Maison Relais.
- In der regionalen Musikschule in Grevenmacher sind 65 Schüler aus der Gemeinde Flaxweiler eingeschrieben. 6 von ihnen wurden bei der letzten Diplomüberreichung ausgezeichnet. Die Kosten pro Schüler belaufen sich auf 1330,00 €, was einen zu grossen Kostenpunkt darstellt.
- Schöffe JANS-FUSENIG erklärt, dass die Gemeinde zusammen mit dem Schulsyndikat BILLEK bemüht ist eine Kindertagesstätte im alten Schulgebäude in Niederdonven zu errichten.
- Bürgermeister BARTHELMY erklärt, dass die Teilnahme am „Rent A Bike“ Service beendet wurde da es keine Nachfrage seitens der Bevölkerung gab.

- Le conseiller SIEBENALER critique le fait que la proposition de la Commission du troisième âge concernant l'installation de bancs sur les cimetières n'ait pas encore été mise en œuvre. De plus, un banc a été enlevé le long d'un chemin de promenade.
- Le bourgmestre BARTHELMY explique que l'installation des bancs dans tous les cimetières de la commune est en préparation. Les lieux d'implantations exactes doivent encore être définis, ensemble avec la Commission. Pour des raisons de sécurité le banc vétuste a été enlevé et sera remplacé par un nouveau.
- Le conseiller SIEBENALER signale qu'à Gostingen, les réflecteurs pour signaler les passages pour piétons font défaut à deux endroits. Le bourgmestre BARTHELMY explique qu'il y est techniquement impossible d'installer les réflecteurs.
- Le conseiller ROLLINGER souhaite qu'une place de stationnement pour personnes handicapées soit installée près des anciens vestiaires de Beyren. Le bourgmestre BARTHELMY explique que le bâtiment avec les vestiaires sera démoli pour y créer un espace libre.
- Le bourgmestre BARTHELMY explique que le collège échevinal s'efforce de faire paraître le bulletin Teleflax plus régulièrement et que sa présentation sera révisée.
- L'échevin JANS-FUSENIG informe du syndicat scolaire BILLEK. Le 19.11.2018, date de l'organisation scolaire définitive, autant d'enfants que jamais ont été inscrits à Dreiborn. 438 enfants sont inscrits aux cycles 1-4 et 372 enfants visitent la Maison Relais.
- À l'école de musique régionale Grevenmacher, 65 étudiants de la commune de Flaxweiler sont inscrits. 6 d'entre eux ont reçu un diplôme. Le coût par élève s'élève à 1330,00 €, ce qui est trop coûteux.
- L'échevin JANS-FUSENIG explique que la commune, conjointement avec le syndicat scolaire BILLEK, tente de mettre en place une crèche dans le vieux bâtiment scolaire de Niederdonven.
- Le bourgmestre BARTHELMY déclare que la participation au service "Rent a Bike" a pris fin car il n'y avait pas de demande de la part de la population.

- Des weiteren berichtet Bürgermeister BARTHELMY, dass das alte Feuerwehrfahrzeug nach Deutschland verkauft wurde. Betreffend die Erneuerung der „rue Bennert“ in Oberdonven warte man immer noch auf die Genehmigung seitens des Wasserwirtschaftsamtes.
- Rat DA FELICIDADE SOUSA bemängelt, dass in der „rue Widdem“ in Beyren zu schnell gefahren wird. Der technische Dienst wird vor Ort ein Geschwindigkeitsmesser installieren.
- Rat SADLER berichtet aus dem SYVICOL und dem ORT. Das neue Gesetz betreffend die Wälder ist noch immer in Ausarbeitung. Eine Mitgliedsgemeinde des Office Regional du Tourisme hat angedeutet das ORT verlassen zu wollen. Dem gegenüber haben zwei Gemeinden aus dem Vorland der Mosel Interesse an einer Mitgliedschaft bekundet.
- Rat SIEBENALER berichtet, dass seitens des Leader Miselerland eine App entwickelt wird um die Überreste der Römersiedlungen in unserer Gegend für Besucher attraktiver zu gestalten.
- 6 Gemeinden beabsichtigen einen regionalen Manifestationskalender herauszugeben (Syrdalkultur). Der Leader Miselerland will wissen ob die Gemeinde Flaxweiler sich auch beteiligen will. Bürgermeister BARTHELMY erwidert, dass man zurzeit bemüht sei einen gemeindeinternen Kalender auf die Beine zu stellen.
- Schöffe APEL informiert, dass das SIDERE zurzeit am Massnahmenkatalog arbeitet betreffend Umsetzung des Quellenschutzgebietes „Doutbësch“ in Beyren.
- Rat BAST erklärt, dass ab Januar 2019/20 von den 22 Mitgliedsgemeinden des SIGRE ihren Bürgern die grüne Tonne zur Verfügung stellen.

- En outre, le bourgmestre BARTHELMY annonce que l'ancien camion de pompiers a été vendu en Allemagne. En ce qui concerne le renouvellement de la rue Bennert à Oberdonven, on attend toujours l'autorisation de l'Administration de la gestion de l'eau.
- Le conseiller DA FELICIDADE SOUSA reproche les excès de vitesse dans la rue Widdem à Beyren. Le service technique y installera un détecteur de vitesse.
- Le conseiller SADLER fait rapport du SYVICOL et de l'ORT. La nouvelle loi sur les forêts est encore en préparation. Une commune membre de l'Office Régional du Tourisme a indiqué vouloir quitter l'ORT. D'autre part, deux communes de l'avant-pays de la Moselle ont manifesté leur intérêt pour une adhésion.
- Le conseiller SIEBENALER informe que le Leader Miselerland développe une application permettant de rendre les vestiges des sites romains plus attrayants pour les visiteurs.
- 6 communes ont l'intention de publier un calendrier des manifestations régionales (culture Syrdall). Le leader Miselerland veut savoir si la commune de Flaxweiler veut y participer. Le bourgmestre BARTHELMY répond qu'on essaie actuellement d'établir un calendrier pour la commune de Flaxweiler.
- L'échevin APEL informe que le SIDERE travaillait actuellement sur le programme de mesures relatives à la mise en œuvre de la zone de protection des sources Doutbësch à Beyren.
- Le conseiller BAST a déclaré qu'à partir de janvier 2019, 20 des 22 communes membres du SIGRE offrent la tonne verte à leurs citoyens.



De Kleeschen zu Nidderdonwen

Diplomiererechung Maacher Museksschoul



Mitteilung / Avis au public



Ab dem 15. Januar 2019 werden die Glascontainer aus den Dörfern abgezogen. Bitte benutzen Sie die Ihnen von der Gemeinde zur Verfügung gestellten Behältnisse. Vergessen Sie nicht diese rechtzeitig zu bestellen.

A partir du 15 janvier 2019 les bulles de verre seront enlevés des villages. Prière d'utiliser les conteneurs mis à votre disposition par la commune. N'oubliez pas de commander votre récipient à temps.



Am 15. Januar 2019 werden die Kleidercontainer wie folgt umgestellt:

Niederdonven: von der Kläranlage (rue de la Moselle) auf den Parking des Friedhofs neben den Grünschnittcontainer)

Flaxweiler: aus der „rue Principale“ hinter das Kulturzentrum

A partir du 15 janvier 2019 les conteneurs pour les vêtements seront déplacés de la manière suivante:

Niederdonven: de la station d'épuration au parking du cimetière à côté du conteneur pour la verdure.

Flaxweiler: de la “rue Principale” derrière le centre culturel

BRENNHOLZ 2019

Einwohner der Gemeinde Flaxweiler welche beabsichtigen Brennholz zu kaufen, sind gebeten sich bis zum 15^{ten} Februar 2019 bei den zuständigen Förstern (DIEDENHOFEN Thierry, DIMMER Eric) der Gemeinde zu melden.

Das **Maximum** von Brennholz **pro Haushalt** ist auf **4 Korden**/Haushalt respektiv **6m³** festgelegt. (abhängig von der Nachfrage können mehr Korden/m³ bestellt werden).

Die Einwohner aus den Sektionen Flaxweiler, Buchholz und Oberdonven sind gebeten Herrn DIEDENHOFEN Thierry zu benachrichtigen.

Die Einwohner aus den Sektionen Beyren, Gostingen und Niederdonven sind gebeten Herrn DIMMER Eric zu benachrichtigen.

Verschiedene Angebote:

Beschreibung	Preis in €
Industrieholz (20- 90 cm c) ¹	48.1 € (+ 8% TVA)
Korde Brennholz (2 m x 1m x 1.04m) ²	106.4 € (+ 8% TVA)

¹Das Holz wird in Form von Stammholz angeboten, der **Einschlag** sowie das **Rücken** sind im Preis mit inbegriffen. Aufarbeiten und Abtransport sind zu Lasten des Käufers. Ein Kontrakt muss vor Beginn der Arbeiten abgeschlossen werden.

² Das Brennholz wird fertig verarbeitet, entlang von bestehenden Forstwegen aufgestellt.

Bemerkung: Eine Korde (2 Ster) ist gleichzustellen mit 1.4m³ -1.5 m³ Brennholz

!!!!Das Brennholz wird im waldfrischen Zustand verkauft und eignet sich nicht für die sofortige Verwendung!!!!

Die Bereitstellung und Abgabe des Brennholzes ¹⁺² ist ab Mai 2019 vorgesehen. Das Holz muss vor dem 15. Oktober 2019 abtransportiert worden sein. Das Brennholz ¹⁺² kann nur abtransportiert, respektiv bearbeitet werden nach **Bezahlung** des festgelegten Preises. Die zuständigen Revierförster, sind vor Abtransport zu benachrichtigen.

Der **Abtransport** und die weitere Verarbeitung des Brennholzes können nur an **Werktagen**, sowie auch an **Samstagen zwischen 07:00 morgens und 20:00 abends**, erfolgen.

Außerhalb dieser Zeit sind jegliche Arbeiten in den Gemeindewäldern zu unterlassen.

**Die Interessenten sind gebeten ihre Bestellung dem zuständigen Förster,
SCHRIFTLICH (E-Mail, Fax oder Brief) mitzuteilen:**

DIMMER Eric
(Beyren; Niederdonven; Gostingen)
Numéro Fax : 77 07 32
Gsm : 621 20 21 05
E-Mail : eric.dimmer@anf.etat.lu

DIEDENHOFEN Thierry
(Flaxweiler; Buchholz; Oberdonven)
Numéro Fax : 77 07 32
Gsm : 621 20 21 90
E-Mail : thierry.diedenhofen@anf.etat.lu

BOIS DE CHAUFFAGE 2019

Les habitants de la Commune de Flaxweiler qui souhaitent acheter du bois de chauffage sont priés de contacter les gardes forestiers (DIEDENHOFEN Thierry, DIMMER Eric) de la Commune de Flaxweiler, jusqu'au 15 février 2019.

Le **maximum** de bois de chauffage par ménage est de **4 cordes** respectivement **6 m³ par ménage** (selon la demande la quantité pourra être augmentée).

Les habitants des sections de Flaxweiler, Buchholz et Oberdonven, sont priés de contacter M. DIEDENHOFEN Thierry.

Les habitants des sections de Beyren, Gostingen et Niederdonven sont priés de contacter M. DIMMER Eric.

Les différentes :

Description	Prix en €
Bois d'industrie (20- 90 cm ç) ¹	48.1 € (+ 8% TVA)
Bois de chauffage en corde (2 m x 1m x 1.04m) ²	106.4 € (+ 8% TVA)

¹ Le bois est mis à disposition sous forme de bois d'industrie, l'**abattage** ainsi que le **débardage** sont inclus dans le prix de vente. Le façonnage et le transport du bois, sont aux frais de l'acheteur. Un contrat de vente doit être fait avant le commencement des travaux.

² Le bois de chauffage est fendu, façonné et rangé le long des chemins forestiers.

Remarque: une corde (2 Stères) est équivalent à 1.4m³ – 1.5m³

!!! Le bois est vendu dans un état frais et ne peut pas être utilisé directement comme bois de chauffage !!!

La mise à disposition et la remise du bois de chauffage est prévu **à partir du mois de mai 2019**. Le bois doit être enlevé avant le **15 octobre 2019**. Le bois ne peut être enlevé, respectivement façonné, qu'après le **paiement de la facture**. Le préposé forestier compétent est à informer avant tout transport du bois de chauffage.

Le transport, le façonnage et tous autres travaux ne peuvent être effectuées que les **jours ouvrables** ainsi que les **samedis de 07:00 du matin à 20:00 du soir**.

En dehors de cette période, tous les travaux dans les bois sont défendus.

**Les intéressés sont priés de communiquer leur commande, PAR ECRIT
(Courriel, Fax ou lettre) au préposé forestier compétent:**

DIMMER Eric
(Beyren; Niederdonven; Gostingen)
Numéro Fax : 77 07 32
Gsm : 621 20 21 05
E-Mail : eric.dimmer@anf.etat.lu

Diedenhofen Thierry
(Flaxweiler; Buchholz; Oberdonven)
Numéro Fax : 77 07 32
Gsm : 621 20 21 90
E-Mail : thierry.diedenhofen@anf.etat.lu

ZÜRCHER[®] BAL

Z4 Greiveldange

NLB

via Flaxweiler - Niederdonven - Beyren - Canach

Extrafaarten - Zürcher Bal - 25.12.2018

		Aller		Retour	
		Zürcher		Zürcher	
Kirchberg	Gare Luxexpo Quai 2-R	▲	21:50	▼	02:30 04:30
Banzelt		△	21:36	▽	02:44 04:44
Flaxweiler	Op der Bréck	△	21:34	▽	02:46 04:46
Flaxweiler	Beim Knuppeneck	△	21:33	▽	02:47 04:47
Flaxweiler	Am Faubourg	△	21:33	▽	02:47 04:47
Buchholz		△	21:32	▽	02:48 04:48
Oberdonven		△	21:29	▽	02:51 04:51
Niederdonven	Op der Bréck	△	21:26	▽	02:54 04:54
Niederdonven	Beim Festsall	△	21:25	▽	02:55 04:55
Niederdonven	Kapell	△	21:24	▽	02:56 04:56
Gostingen	Festsall	△	21:16	▽	03:04 05:04
Beyren	Op der Bréck	△	21:14	▽	03:06 05:06
Beyren	An der Fuert	△	21:13	▽	03:07 05:07
Canach	Weber	△	21:07	▽	03:13 05:13
Canach	Post	△	21:06	▽	03:14 05:14
Lenningen	Am Aker	△	21:02	▽	03:18 05:18
Greiveldange	Gemengebréck	△	21:01	▽	03:19 05:19



nightlifebus Flaxweiler

via Oberdonven - Niederdonven - Gostingen - Beyren

Silvester 2018

Beyren	An der Fuert	21:38	
Beyren	Op der Bréck	21:39	
Gostingen	Festsall	21:41	
Niederdonven	Kapell	21:49	
Niederdonven	Beim Festsall	21:50	
Niederdonven	Op der Bréck	21:51	
Oberdonven		21:54	
Buchholz		21:57	
Flaxweiler	Am Faubourg	21:58	
Flaxweiler	Beim Knuppeneck	21:58	
Flaxweiler	Op der Bréck	21:59	
Kirchberg	Alphonse Weicker (Quai 2)	22:15	▶ AVL
Clausen	Clausener Bréck	22:20	▶ AVL
Luxembourg	Badanstalt	22:23	▶ AVL
Luxembourg	Hamilius (Quai 2)	22:25	▶ AVL

Luxembourg	Hamilius (Quai 1)	01:10	03:10	05:10	◀ City Night Bus
Luxembourg	Badanstalt	01:12	03:12	05:12	◀ City Night Bus
Clausen	Clausener Bréck	01:15	03:15	05:15	◀ City Night Bus
Kirchberg	Alphonse Weicker (Quai 1)	01:20	03:20	05:20	◀ City Night Bus
Flaxweiler	Op der Bréck	01:36	03:36	05:36	
Flaxweiler	Beim Knuppeneck	01:37	03:37	05:37	
Flaxweiler	Am Faubourg	01:37	03:37	05:37	
Buchholz		01:38	03:38	05:38	
Oberdonven		01:41	03:41	05:41	
Niederdonven	Op der Bréck	01:44	03:44	05:44	
Niederdonven	Beim Festsall	01:45	03:45	05:45	
Niederdonven	Kapell	01:46	03:46	05:46	
Gostingen	Festsall	01:54	03:54	05:54	
Beyren	Op der Bréck	01:56	03:56	05:56	
Beyren	An der Fuert	01:57	03:57	05:57	

Pour le trajet aller, utiliser lignes RGTR

Für die Hinfahrt bitte RGTR-Linien nutzen

For the outward journey please use RGTR-lines

Info: www.mobiliteit.lu

◀ / ▶ **Correspondances** / Verbindungen / Connections

*** **Course supplémentaire** / Zusatzfahrt / Additional trip

gratuit - gratis - free



voyages
emile weber

Säit

Gréng

KlimaPakt
Meng Gemeng engagéiert sech


Umweltkommissioun
Flaxweiler

Gréng



Säit

Kochkurs „Antigaspi“ in Flaxweiler

Im Rahmen der Sensibilisierungskampagne „Antigaspi“ (Antigaspillage) vom Ministerium für Landwirtschaft, hat die Umweltkommission Flaxweiler am 25. Oktober 2018 einen **Kochkurs** in Zusammenarbeit mit dem Restaurant „Le Menhir“ im Kulturzentrum in Flaxweiler organisiert. Wegen der großen Nachfrage wird im **Frühjahr 2019** ein weiterer Kurs stattfinden. Seien Sie gespannt!



Alternativen zum Streusalz

Streuen ohne die Umwelt unnötig zu belasten...



Das gewöhnliche Streusalz zeigt viele ungewünschte Nebenwirkungen. Die Pflanzen entlang der Straßen werden beschädigt, sowohl die Pflanze als auch deren Wurzeln an denen sich das Salz festsetzt und somit das Austrocknen beschleunigt. Auch das **Grundwasser** wird **belastet**, Tiere trinken versalztes Schmelzwasser und Haustiere sind empfindlicher für Entzündungen an den Pfoten.

Echte Alternativen sind dagegen Splitt, Asche und Sand. Ein Vorteil der Asche aus dem Kamin ist, dass diese schnell wieder vom Regen beseitigt wird wobei Späne und Splitt als matschige Pampe zurückbleiben.



Außerdem achten Sie beim Einkauf auf den **Blauen Engel**. Hier sind Sie sicher umweltfreundliche und wirksame Produkte zu erwerben.

Tragen Sie einen Teil dazu bei die Gewässer und die Natur nicht noch mehr zu belasten.

Säit

Gréng

Gréng

Säit





Cours de cuisine „Antigaspi“ à Flaxweiler

Dans le cadre de la campagne de sensibilisation "Antigaspi" (Antigasillage) du Ministère de l'Agriculture, la Commission Environnementale Flaxweiler a organisé le 25 octobre 2018 un **cours de cuisine** en collaboration avec le restaurant "Le Menhir" au centre culturel à Flaxweiler. En raison de la forte demande, un autre cours aura lieu au **printemps 2019**. Laissez-vous surprendre!



Alternatives pour le sel de déneigement

Saler sans alourdir inutilement l'environnement...



Le sel de déneigement commun a de nombreux effets secondaires indésirables. Les plantes le long des routes sont endommagées, tant la plante que ses racines, auxquelles le sel s'attache, accélérant ainsi le processus de dessèchement. Les **eaux souterraines** sont également polluées, les animaux boivent de l'eau de fonte salée et les animaux de compagnie sont plus sensibles à l'inflammation des pattes.

Les **vraies alternatives** sont les copeaux, les cendres et le sable. L'un des avantages des cendres de la cheminée est qu'elles sont rapidement balayées par la pluie, tandis que les copeaux persistent comme une masse boueuse.



Faites attention au signe « **Der Blaue Engel** » quand vous faites vos achats.

Ici, vous êtes sûr d'acheter des produits écologiques et efficaces. Contribuez à ne pas endommager encore plus les eaux et la nature.



SYLVESTERFEUERWERK

Nachdem Anfang 2018 mehrere Beschwerden bei der Gemeinde eingegangen sind und es zu einigen Zwischenfällen kam, möchte die Gemeindeverwaltung Sie daran erinnern dass es laut Strafgesetzbuch, Artikel 553, verboten ist Feuerwerkskörper abzuschliessen:

Art. 553.

Seront punis d'une amende de 25 euros à 250 euros:
1° Ceux qui auront violé la défense de tirer, en certains lieux, des armes à feu ou des **pièces d'artifice quelconques**.

Seront en outre, confisquées les armes à feu et pièces d'artifice saisies;

Jede Person ist persönlich haftbar für den Schaden der Drittpersonen durch das Abschliessen von Feuerwerkskörpern zugefügt wird!

Die Gemeindeverwaltung dankt Ihnen für Ihr Verständnis.

FEU D'ARTIFICE POUR NOUVEL AN

Après que des incidents se sont produits et que plusieurs plaintes ont été adressées à la commune en 2018, l'administration communale souhaite vous rappeler que, conformément à l'article 553 du Code pénal, il est interdit de tirer des feux d'artifice:

Art. 553.

Seront punis d'une amende de 25 euros à 250 euros:
1° Ceux qui auront violé la défense de tirer, en certains lieux, des armes à feu ou des **pièces d'artifice quelconques**.

Seront en outre, confisquées les armes à feu et pièces d'artifice saisies;

Toute personne est personnellement responsable pour les dégâts causés aux tiers par son feu d'artifice!

L'administration communale vous remercie pour votre compréhension.



De Schäffen- a Gemengerot wënscht alle
Matbiergerinnen a Matbierger schéi
Chrëschtdeeg an e glécklecht neit Joer.